

STUDY 37 **STUDIO 37****VOCABULARY 37.1** **VOCABOLARIO 37.1**

বাংলাদেশ	baan <sup>o</sup> laadesh	Bangladesh	Bangladesh
ভারত	bhaarat	India	India
ঢাকা	dhaakaa	Dhaka	Dacca
কলকাতা	kal-kaataa	Calcutta, Kolkata	Calcutta, Kolkata
বাস্তব	baastab	fact	fatto
বাস্তবিক, প্রকৃত	baastabik, prakrrita	factual, actual, real	attuale, reale
আক্ষরিক	aak <sup>s</sup> arik (~“ <i>aak'karik</i> ”)	literal	letterale
প্রতীক	pratiik	symbol	simbolo
রূপক	ruupak	symbolic	simbolico
উদাহরণ	udaaharan	example	esempio
স্থান	sthaan	place	posto
বাসস্থান	baasasthaan	place of residence	residenza
অতএব	ataeb	therefore	perciò
বরং, বরঞ্চ	baran <sup>o</sup> , baranca	rather, but [after negative]	anzi, piuttosto, ma [dopo il negativo]
অথচ	athaca	yet, even so, nevertheless	tuttavia, anche così
সংক্ষিপ্ত	san <sup>o</sup> ksipta (~“[ <i>sangk'kipta</i> ”)	reduced, narrowed down	ridotto, ristretto
রাগাপূর্ণ, রাগাপন্ন	raagapuurna, raagaapanna	full of anger	pieno di rabbia
দোষ	dos	guilt	colpa
নির্দোষ	nirdos	innocence	innocenza
অবস্থা	abasthaa	state, condition, circumstances	stato, condizione, circostanze

পরিস্থিতি	paristhiti	situation, circumstances	situazione, circostanze
সাহায্য	saahaayya	help	aiuto
নিজ, আপন	nij, aapan	self, one's own [Study 51]	sé, il proprio [Studio 51]
ধন্য	dhanya	happy, blessed	felice, benedetto
ফাঁকি	phaa^ki	deception, misleading	inganno, fuorviante
ভ্রান্তি জন্মানো	bhraanti janmaano	to mislead, cause to be misled	ingannare, causare essere ingannato
কেবল, মাত্র, শুদ্ধ	kebal, maatra, shuddha	only, alone, purely	solo, da solo, puramente
অতিরিক্ত	atirikta	more than what is needed, extra	più di quello che serve, extra
অধিক	adhik	more, extraordinary thing	più, cosa straordinaria
বেশি, বেশী	beshi, beshii	excessive[ly], many	eccessivo, molti, eccessivamente
খুব	khub	very	molto
মঙ্গলবাদ করা	man <sup>1</sup> gal-baad karaa	to greet	salutare
শুভেচ্ছা [জানানো]	shubhecchaa [jaanaano]	[to make known] a greeting	[far conoscere] un saluto
প্রভু	prabhu	Lord [master]	Signore [maestro]
ভাববাণী	bhaababaanii	prophecy	profezia
ভাববাদী	bhaababaadii	prophet	profeta
ভাক্ত	bhaakta	false	falso
সাবধান	saab-dhaan	Beware! caution	Attenzione!
প্রত্যেক	pratyek	every, each one	ognuno, ciascuno

**GRAMMAR 37.1 GRAMMATICA 37.1**

Collective Plural Class Form

**Forma collettiva plurale**

When a group of individuals is described in general as a class, the noun for the individual is used, but with the suffix “-” “-e”:-

Quando un gruppo di individui è descritto in generale come una classe, viene usato il nome per l'individuo, ma con il suffisso “-” “-e”:-

“all individuals”:- “Tutti gli individui”:-	এতে সকলে জানবে ete sakale <u>e</u> jaan-be	by this all will know da questo tutti conosceranno
“ones”:- “gli uni”:-	তোমরা একে অন্যকে ভালোবাসো tomaraa e <u>k</u> e anyake bhaalabaaso	YOU love one another Voi vi amate gli uni gli altri
“many”:- “molti”:-	অনেকে আমাকে বলবে aneke <u>e</u> aamaake bal-be	many will say to me Molti mi diranno
“people/persons”:- “le persone”:-	লোকে বলে loke <u>e</u> bale	people say le persone dicono

**EXERCISE 37.1 ESERCIZIO 37.1**

Write down in full in Bengali characters and Romanized characters and in English the following scriptures from John 13:35; Matthew 7:22, 15a, 16a, 17.

Scrivi per intero in caratteri bengali e caratteri romanizzati e in italiano le seguenti scritture di Giovanni 13:35; Matteo 7:22, 15a, 16a, 17.

1	যোহন ১৩:৩৫— এতে সকলে জানবে যে তোমরা আমার শিষ্য, তোমরা যদি আপনাদের মধ্যে পরস্পর প্রেম রাখে।	yohan 13:35— ete sakale jaan-be ye tomaraa aamaar shisya, tomaraa yadi aapanaader madhye paraspar prem raakho.	John 13:35— By this all will know that YOU are my disciples, if YOU have (keep) love among yourselves.	Gv 13:35— Da questo tutti conosceranno che siete miei discepoli, se avrete amore fra voi.
2	মথি ৭:২২ক— অনেকে আমাকে... বলবে, হে প্রভু, আপনার নামেই আমরা কি বাববানী বলিনি?	mathi 7:22 ka— anেকে aamaake... bal-be, he prabhu, he prabhu, aapanaar naame-i aamaraa ki bhaababaanii balini?	Matthew 7:22a— Many will see to me.... Lord, Lord, in your very name did we not prophecy?	Mt 7:22a— Molti mi diranno....: 'Signore, Signore, non abbiamo profetizzato in nome tuo...?'
3	মথি ৭:১৫ক— ভাক্ত ভাববাদীদের হতে সাবধান।	mathi 7:15 a— bhaakta bhaababaadiider hate saab-dhaan.	Matthew 7:15a— Beware of false prophets	Mt 7:15a— Guardatevi dai falsi profeti
4	মথি ৭:১৬ক— তোমরা তাদের ফল দ্বারাই তাদেরকে চিনতে পারবে।	mathi 7:16 ka— tomaraa taader phal dvaaraa-i taader-ke cin-te paar-be.	Matthew 7:16a— YOU will be able to recognise them by their fruits.	Mt 7:16— Li riconoscerete dai loro frutti.
5	মথি ৭:১৭— সেই প্রকারে প্রত্যেক ভালো গাছে ভালো ফল ধরে, কিন্তু মন্দ গাছে মন্দ ফল ধরে।	mathi 7:17— se-i prakaare pratyek bhaalo gaache bhaalo phal dhare, kintu manda gaache manda phal dhare.	Matthew 7:17— In like manner every good tree bears good fruit, but a bad tree bears bad fruit.	Mt 7:17— Similmente ogni albero buono produce frutti eccellenti, ma ogni albero marcio produce frutti spregevoli.

**EXERCISE 37.2 ESERCIZIO 37.2**

Translate to and fro:-

Traduci avanti e indietro:-

1	১ যোহন ১:৪— আমরা যদি বলি আমাদের মধ্যে পাপ নেই, তবে আমরা নিজেদের ফাঁকি দিই।	1 yohan 1:8— aamaraa yadi bali aamaader madhye paap nei, tabe aamaraa nijeder phaa^ki di-i.	1 John 1:8— If we make the statement we have no sin, then we are deceiving ourselves.	1Gv 1:8— Se facciamo la dichiarazione: “Non abbiamo nessun peccato”, sviamo noi stessi.
2	মথি ৫:৪৭ক— আর তোমরা যদি কেবল আপন আপন ভ্রাতৃগণকে মঙ্গলবাদ করো, তবে অধিক কী কর্ম করো?	mathi 5:47 ka— aar tomaraa yadi kebal aapan aapan bhraattrigan-ke man^gal-baad karo, tabe adhik kii karma karo?	Matthew 5:47a— And if YOU greet YOUR brothers only, what extraordinary thing are YOU doing?	Mt 5:47a— E se salutate solo i vostri fratelli, che cosa fate di straordinario?
3	যোহন ১৩:৩৫— যদি তোমরা একে অন্যকে ভালোবাসো, তবে সবাই বুঝতে পারবে তোমরা আমার শিষ্য।	yohan 13:35 [bcl]— yadi tomaraa eke anyake bhaalobaaso, tabe sabaai bujh-te paar- be tomaraa aamaar shisya.	John 13:35 [bcl]— If YOU love another, then all will be able to understand YOU are my disciples.	Gv 13:35 [bcl]— Da questo tutti conosceranno che siete miei discepoli, se avrete amore fra voi.